

A los Extranjeros Residentes en Japón

Sobre el Pago de Impuesto Municipal y Provincial

スペイン語版

Ciudad de Nagoya

Sobre el pago de impuesto municipal y provincial

Personas que deben pagar los impuestos

Los extranjeros con domicilio registrado en Japón el 1 de enero (fecha de imposición), tiene la obligación de pagar los impuestos municipal y provincial correspondientes al ingreso de enero a diciembre del año anterior a la municipalidad donde se encuentren registrados en dicha fecha 1 de enero.

Los impuestos municipal y provincial son los que se imponen aparte de los impuestos nacionales sobre el ingreso. Además, se impondrá otro impuesto nacional “Impuesto Medioambiental Forestal”.

El monto de los impuestos a pagar difiere según la cantidad del sueldo recibido y el número de personas que mantiene.

Forma de Pago

Las personas correspondientes deberán pagar en cualquiera de las siguientes formas el impuesto medioambiental forestal y el impuesto residencial (*JYUMINZEI*), cuyo importe se calcula de acuerdo a los ingresos obtenidos durante el año pasado.

- Desde junio hasta mayo del siguiente año, su empresa hace el pago del impuesto en representación de usted, descontando su importe del sueldo mensual.
- Deberá pagarlo en forma personal con el Talón de Pago (*NOFUSHO*) que le envía, en cada fecha determinada de pago, la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde vive al primero de enero.

Si usted ha renunciado a su trabajo y la empresa no ha podido descontar el importe del impuesto residencial y del impuesto medioambiental forestal, o bien, si usted ha obtenido ingresos de otra fuente diferente al sueldo, tendrá que pagar también personalmente con el Talón de Pago (*NOFUSHO*) que le envía, en cada fecha de pago, la oficina del impuesto municipal correspondiente.

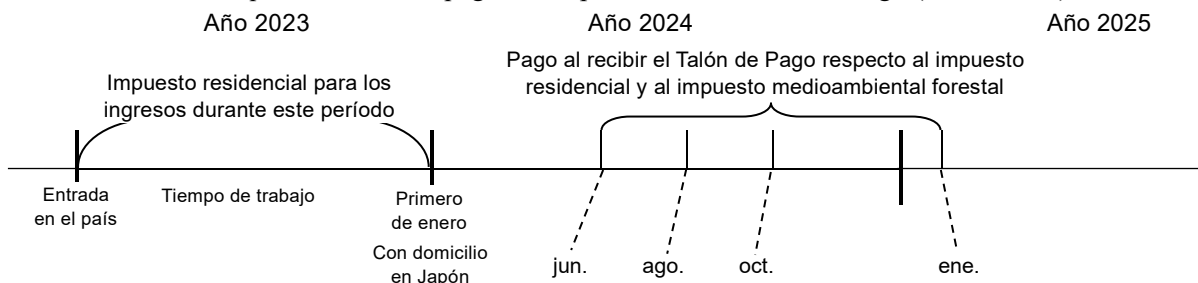
Normalmente, las fechas de pago son en junio, agosto y octubre, así como en enero del año siguiente.

〈Ejemplo〉 Forma de pago del impuesto residencial y del impuesto medioambiental forestal correspondientes al año fiscal 2024

- ◇ En caso de que el impuesto se descuente del sueldo mensual



- ◇ En caso de que usted mismo pague el impuesto con el Talón de Pago (*NOFUSHO*)



◆ Nunca olvide cumplir con sus obligaciones tributarias antes del vencimiento de las fechas determinadas de pago. Si se vence el plazo límite, tendrá usted que pagar un recargo por retraso.

En caso de que, al vencimiento de la fecha determinada de pago, usted no haya liquidado la contribución a pesar de haber recibido el Requerimiento de Pago (*TOKUSOKUJYO*), el estado podría confiscar sus bienes.

☆ En caso de que usted se mude de la ciudad de Nagoya

Deberá abonar con anticipación el importe restante del impuesto que usted está obligado a liquidar. Para las personas que lo pagan a través del Talón de Pago, se enviará una factura a su nuevo domicilio. Las personas que pagan cada mes el impuesto a través de la deducción de su sueldo, tendrán que seguir haciéndolo así.

スペイン語版

Atención

En caso de que usted vaya a salir de Japón, deberá nombrar a un Encargado de Pagar el Impuesto (*NOZEI KANRININ*) o abonar con anticipación el importe restante del impuesto residencial y del impuesto medioambiental forestal que usted está obligado a liquidar.

Las personas que pagan cada mes el impuesto a través de la deducción de su sueldo, tendrán que pedir a su empresa que deduzca la porción del impuesto restante. Las personas que lo pagan a través del Talón de Pago, tendrán que pedir a la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde viven que les cobre la porción del impuesto restante.

Lugares para el pago

Sírvase pagar con su Talón de Pago en instituciones financieras como bancos, oficinas de correos, etc., así como en tiendas de conveniencia, en la oficina del impuesto municipal, en el Ayuntamiento Distrital o su sucursal, o en el Ayuntamiento Municipal. Se puede pagar los impuestos en casa a través del smartphone o del ordenador.

Certificado de Pago de Impuestos / Certificado de Ingresos

Si usted necesita el Certificado de Pago de Impuestos (*NOZEI SHOMEISHO*) o el Certificado de Ingresos (*SHOTOKU SHOMEISHO*), en la ciudad de Nagoya se expide este documento con otro nombre “*SHIMINZEI/KENMINZEI/SHINRIN-KANKYOZEI SHOMEISHO*”), acuda a la oficina del impuesto municipal, al Ayuntamiento Distrital o a su sucursal, llevando consigo un documento con su foto que certifique su identidad expedido por una organización pública (si necesita una versión en inglés, deberá acudir a la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde vive). Para hacer solicitud del Certificado de Pago de Impuestos en un plazo de alrededor de una semana tras el pago, presente el Recibo del Pago del Impuesto Residencial.

Se cobran 300 yenes por los derechos de expedición de cada certificado.

Lugares para la consulta

Si tiene alguna duda, no dude en ponerse en contacto, a través de alguien que comprenda japonés, con la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde vive.

Distrito donde vive usted	Tel	Oficina del impuesto municipal encargada
Chikusa, Higashi	052-959-3303	Oficina de Sakae 1-13-3, Higashisakura, Higashi-ku, Nagoya-shi (NHK Nagoya Hoso Center Biru, piso 8)
Naka, Moriyama	052-959-3304	
Kita, Meito	052-959-3323	
Nishi	052-433-4021	Oficina de Honjin 1-23-1, Matsubara-cho, Nakamura-ku, Nagoya-shi (Oficina compleja del Ayuntamiento Distrital de Nakamura, etc., piso 4)
Nakamura, Minato	052-433-4022	
Nakagawa	052-433-4023	
Atsuta, Tempaku	052-324-9804	Oficina de Kanayama 3-5-33, Masaki, Naka-ku, Nagoya-shi (Meitetsu Masaki Daiichi Biru)
Showa, Minami	052-324-9805	
Mizuho, Midori	052-324-9828	

【Fundación del Centro Internacional de Nagoya】

TEL : 052-581-0100 Sitio web : <https://www.nic-nagoya.or.jp/>

En el mostrador de servicios informativos del Centro Internacional de Nagoya, los ciudadanos extranjeros pueden acceder gratuitamente al asesoramiento administrativo en general.

◆Asesoramiento administrativo para ciudadanos extranjeros (idiomas)

Inglés, Portugués, Español, Chino, Coreano, Filipino, Vietnamita, Nepalés, Indonesio y Tailandés

◆Contacto por e-mail

Japonés e inglés	info@nic-nagoya.or.jp	Coreano	hangul@nic-nagoya.or.jp
Portugués	portugues@nic-nagoya.or.jp	Filipino	filipino@nic-nagoya.or.jp
Español	espanol@nic-nagoya.or.jp	Vietnamita	tieng-viet@nic-nagoya.or.jp
Chino	zhongwen@nic-nagoya.or.jp	Nepalés	nepali@nic-nagoya.or.jp
Indonesio	indonesian@nic-nagoya.or.jp	Tailandés	thai@nic-nagoya.or.jp

Contenido de la Declaración Detallada de la Tributación

令和6年度 市民税・県民税・森林環境税 課税明細書

氏名

お問い合わせ番号

Ⅰ 所得金額 (※この所得金額が0かマイナスの場合には「0」が記載され、他の所得金額と一致しない場合があります。)

給与収入

公的年金等収入

Ⅱ 所得金額から差し引く金額

所得金額調整控除額

調整控除額

Ⅲ 課税となる所得金額 (千円未満切捨)

課税所得金額など

Ⅳ 算出所得割額

算出所得割額

Ⅴ 算出所得割額から差し引く金額

調整控除額

税額控除額等

Ⅵ 所得割額及び均等割額 (百円未満切捨)

所得割額

均等割額

Ⅶ 納付していただく金額等

名古屋市長官制市税減免条例による減免額

森林環境税

森林環境税減免額

合計税額 (年税額)

給与からの特別徴収税額及び納付確定済税額

公的年金からの特別徴収税額

特別徴収税額

差引納付額 (⑪ - ⑫ - ⑬ - ⑭)

配当割額控除額等 (算出方法は下記参照)

所得金額調整控除額の内訳 (算出方法は裏面参照)

所得金額調整控除額

調整控除額

税額控除額の内訳 (算出方法は裏面参照)

税額控除額

配当割額控除額等

所得割額から控除することができなかった配当割額控除額等

配当割額控除額等

合計の金額を、充当または還付もしくは差引納付します。充当または差引納付した金額については、納税通知書の各欄充当または差引納付額を参照してください。なお、配当割額控除額等を充当または差引納付した結果、納める税額が1円単位となることがあります。

この税額は令和5年中の所得に基づき計算したものです。この課税明細書は重要ですので大切に保管してください。

※ La Declaración Detallada de la Tributación (KAZEI MEISAISHO) y la Notificación de Pago de Impuestos (NOUZEI TSUCHISHO) indicadas en esta hoja tienen una forma aplicada al primero de junio de 2024.

En la Declaración Detallada de la Tributación le explicamos el proceso de cálculo de su impuesto residencial.

Es la suma de sus ingresos percibidos en el período de enero a diciembre del anterior año fiscal. (Las cifras se indican en yenes japoneses.)

Importe del balance de pago
Es el importe de un año de tributación que usted debe pagar de acuerdo a las instrucciones del Aviso de Pago de Impuestos adjunto a esta Declaración Detallada de la Tributación

Items de Importancia Indicados en la Notificación de Pago de Impuestos

令和6年度 市民税・県民税・森林環境税 納税通知書

お問い合わせ番号

令和 年 月 日

名古屋市長官制市税事務局長

納税期限

この税額は令和5年中の所得に基づき計算したものです。この課税明細書は重要ですので大切に保管してください。

Le recomendamos guardar en un lugar seguro la Notificación de Pago de Impuestos, ya que podría llegar a usarlo como certificado de sus ingresos, etc.

Importe de los impuestos del 1er período al 4º período:
Sírvasse pagar cada uno de estos importes en los plazos límite que se estipulan a la derecha.

○ **Forma de Calcular el Importe de la Contribución (monto de ① a ③)**

① Importe de la Parte Fija del Impuesto Residencial

② Importe de la Parte Proporcional a los Ingresos del Impuesto Residencial

= (Ingresos del Año Anterior - Deducciones) × Tasa de Impuesto - Exención de Impuestos - Valor de Deducción Proporcional

↑ Ingreso Gravable

③ Importe del Impuesto Medioambiental Forestal